

June 14, 2024

Temporary delay in Interpreter Statement processing

Due to staffing changes in Finance, there will be a 1-week delay in Statement processing. This means that for Interpreter Statements submitted by the 7th of the month, Finance will ensure payment by the 27th instead of the 20th. This is expected to run through 12/31/24.

Upcoming state holidays

- July 4th Independence Day



Where in the world is Kathleen Valle?

- July 10th Lancaster County Courthouse
- July 12th Lincoln County. Amy Prenda and I teaming to present on ADA and Language Access to local attorneys.
- July 16th Douglas County Courthouse
- July 26th Sarpy County Courthouse

Interpreter Certification Pathway

- Part of the Interpreter Certification Pathway is establishing lending libraries in our 4 Language Access offices. The idea is to have resources on interpreting and translating like bilingual dictionaries, bilingual glossaries, and study guides available to use in-house or for check out. Click [HERE](#) to complete the survey and let us know what resources you would love to have on hand!
- The deadline to sign up for our 2-day remote Skill Building session is July 5th. Who should take it:
 - All Registered interpreters so they can retake the oral and achieve certification.
 - All Non-Certified interpreters who are preparing to take the oral exam.
 - Certified interpreters who want a refresher on sight translation and consecutive and simultaneous interpretation.
- 18 individuals sat for the written exam in June. Pic below taken at the Omaha testing location.



Interpreter Laptops

There are 2 ways interpreter partners can join a Zoom hearing from the Language Access laptops:

1. Log into your email account, open the email that contains the Zoom link, click on the link, and join the hearing. *Remember to log out of your email account before you leave!*
2. Pull up the email that contains the Zoom link on your phone and follow steps 2a – 2d.

2a Click the space bar or enter to Sign in



2b Click on zoom icon on bottom menu bar



2c Select Join a meeting



2d Enter the Zoom meeting id



Interpreter Rule amendments

On June 12th, the Nebraska Supreme Court adopted the amended Rules pertaining to interpreters. What to know what they're all about? Click [HERE](#) to review them and then plan on attending a Zoom webinar on July 26th from 1pm-2pm. Can't make it on that date? Never fear, I will send out a recording. Whether you attend the webinar live or listen to the recording, you will be awarded 1.0 Professional Responsibility/Professional Studies/Interpreter Ethics CEUs! [Join Zoom Meeting](#)

Interpreter Statements

June 30th is the end of the fiscal year. *Turn in any outstanding Interpreter Statements by July 7th.*

Professional Resources

- Iowa Interpreters and Translators (IITA) 2024 [Conference](#)
- [Partnering when Challenging Information is Discussed: Maximizing the Role of Interpreters During Child Abuse Reporting with Immigrant and Refugee Communities](#)

Recognitions

- ✚ Just had the phone call with **Olivia Brockman** and the LEP. That worked out super-slick, thanks so much for your help! - *Janet M. Malone, Counsel for Discipline*
- ✚ Thank you **Myhanh Che** for covering the Detention hearing in Juvenile Court in Sarpy County, your work ethic and professionalism are appreciated! - *Olivia Brockman, Interpreter Coordinator*
- ✚ **Mai Nguyen** had hearings scheduled back-to-back and when she realized the first hearing was going to take much longer than requested, she effectively communicated with the Language Access team and courtroom staff to ensure both courtrooms were served. Thank you, Mai! - *Kari Corkle, Justice Language Access Coordinator*
- ✚ During **Vladimir Bazan's** block in York there were issues with an indigenous language interpreter getting logged in for a hearing. He went above and beyond to assist with troubleshooting the issues to get the hearing done. Thank you, Vlad! - *Kari Corkle, Justice Language Access Coordinator*
- ✚ **Kenneth Hoang**: It went very smoothly! - *Kylie Jesionowicz, 3A Probation*

- ✚ **Shelly Hodges** helped with a lengthy, last-minute juvenile hearing in Lancaster County, thank you Shelly! - *Kari Corkle, Justice Language Access Coordinator*
- ✚ **Sarah Sosa** helped on a county court case yesterday. We will look forward to working with her. - *Celeste Cattin, Clerk of Dawes County District Court*
- ✚ Monica in Lincoln County Court just called to let me know what a wonderful job you (**Maria Reutlinger**) did yesterday at 10am! Thank you for bearing with us through the tech issues and quickly calling in to avoid delaying the hearing. - *Kari Corkle, Justice Language Access Coordinator*
- ✚ **Stacey Con**, Thank you for always coming to the rescue! Your prompt responses save me a lot of the time! – *Amiel Armijo, Language Access Coordinator*
- ✚ **Irma Watt**, communication is key, I appreciate you maintaining that with me. – *Amiel Armijo, Language Access Coordinator*
- ✚ Thank you to our team **Kari Corkle, Adrian Hinojosa, Olivia Brockman, and Kathleen Valle** for helping me produce solutions to unfamiliar situations! – *Amiel Armijo, Language Access Coordinator*

Did you know?

Peregrine falcons are birds of open spaces. Historically their preferred habitat was open tundra and grassland with access to high cliffs on which they build nests. More recently, they have successfully made their habitats in urban areas where high buildings provide a nesting location, and urban birds provide ample food. The State Capitol in Lincoln has its own falcon family on the 18th floor! [Watch Falcon Cam](#)